



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2005

Russian

Ordinary Level

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2005

RUSSIAN

ORDINARY LEVEL

220 MARKS

Waivers: Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder, and other candidates who have been granted an exemption ('waiver') in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in Russian assessed except spelling.

Marking: All scripts should be marked in red pen.

- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and supply the mark in square brackets: [mark]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in round brackets. Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at top of page where the Q begins.
- Transfer Q. marks onto the spread sheet.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each Q (top of page).

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.
- Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks

Information retrieval 60 marks

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions

A. INFORMATION RETRIEVAL

(60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**.

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

i Name three of the subjects offered to younger children. 6 marks

Russian language	Maths	Arts and crafts
Reading	Nature studies	Choreography/dance

ii Name four of the subjects offered to older children.

8 marks

Russian language	History	Art history
Russian literature	Music	Theatre/drama
Maths	Choir/choral	
Geography	Arts and crafts	

iii How much do courses cost? 4 marks

4 EURO + per hour

Allocate a maximum of 16 marks to questions iv and v. Do not reward the same information twice.

iv When and where may applicants submit their application forms? 10 marks

Any/every + Sunday [= Sundays] + 12:00-15:00 + basement + church + library

v In what building is the school located?

Peter and Paul + Russian Orthodox Church + Harold's Cross + Dublin 6 marks

2. Read the following text and answer the questions **in English**. 26 marks

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

i The advertisement mentions a number of leisure activities guests may enjoy in the hotel. Name three of them. 6 marks

romantic evening by	sauna
fire	business seminar
read books	relevant answers from
play chess	iv.

ii When and where may guests order meals? 2 marks

in cafe any time

iii List the facilities provided in EITHER a one- OR a two-roomed suite. **8 marks**

2 marks each for any 4 of the following:

double bed	sink	(coffee) table
arm chair/sofa	toilet	TV
cupboard/press	shower	
stool	spare bed	

iv This hotel is trying to attract families with children. List **four** ways in which it might appeal to them. **4**

1 mark each for any 4 of the following:

billiards	TV	Riding/poney trekking
(table/board) games	Excursions	
table tennis	Rafting	

Language awareness

Indicate whether the following noun and adjective combinations are masculine, feminine or neuter.

Allocate 1 mark for each correct answer.

просторный конференц-зал	masc
русский бильярд	masc
настольный теннис	masc
спутниковое телевидение	neut
телефонная связь	fem
охраняемая автостоянка	fem

B. Mix and Match

(40 marks)

1. Реклама, объявления

12 marks

Allocate 1 mark for each correct answer.

2	Аренда на 5 месяцев. Современный городской дом с двумя спальнями.
6	Два парня из Литвы, проживающие в Galway, хотят познакомиться с девушками. Обращаться по-русски или по-литовски.
4	Женщина ищет работу: уборка домов, офисов, на фабрике, присмотр за

	детьми.
4	Ищу любую работу. Могу работать каждый день по вечерам от 19:00 до 23:00, по субботам и воскресеньям – полный день.
3	Компания, расположенная в центре Дублина, приглашает на работу сотрудника с отличным знанием офисных компьютерных программ и с опытом телефонного общения на английском языке.
1	Молодой женщине срочно нужна комната в центре Дублина.
5	Продам видеокамеру с сумкой – 300 евро.
5	Продаю билет на Ригу в один конец на 8 мая.
1	Работающая женщина ищет студию. Желательно в районе Дублин 1, 7.
2	Требуется мужчина на подселение. 10 мин. от центра Дублина.
3	Требуется продавец-менеджер в магазин, торгующий продуктами из Восточной Европы, расположенный в центральной части Дублина. Знание английского языка обязательно.
6	Хочу общаться и переписываться с девушкой для совершенствования русского языка.

2. Реклама, объявления

10 marks

Allocate 1 mark for each correct answer.

7	это важнейшие события в мире спорта, истории из жизни спортсменов, спортивные увлечения, наивысшие достижения и рекорды.
6	это ежемесячные прогнозы для всех знаков Зодиака.
4	ежемесячный киножурнал о новых русских и зарубежных фильмах, кинофестивалях, известных актерах и режиссерах
5	журнал о морских путешествиях, жизни в океане – для всех, кто любит море.
1	журнал для мальчиков и девочек о науке, природе, путешествиях и многом другом.
9	журнал для профессионалов и любителей фотографии.
3	красочный ежемесячный журнал посвящен кулинарным вопросам. Издание содержит рецепты разнообразных блюд из России, стран ближнего зарубежья и со всего мира.
10	медицинский журнал для женщин.
2	прекрасно иллюстрированный журнал для всех, кто ищет новые идеи и свежие решения для оформления своей квартиры, кто строит или

	ремонтирует свой дом.
8	специальный журнал для мам и пап

Cultural awareness

18 marks

Write short notes on two of the following in English or Russian. Each note should contain at least four pieces of relevant information.

The quality of the English/Russian will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) up to a maximum of 8 marks; allocate 1 mark for a partially correct idea/concept up to a maximum of 4 marks.

Allocate 1 mark for textual coherence (where applicable).

Russian cookery (Русская кухня, блюда из России)

Tourism in Russia (туризм в России)

Russian bath-houses (русские бани)

A Russian author, musician or artist of your choice (русский писатель, музыкант или художник – по выбору)

A Russian region of your choice (регион России – по выбору)

A country of the "near-abroad" (страна ближнего зарубежья – по выбору)

C. Structuring discourse

(20 marks)

Интервью с Максимом Гоголевым

14 marks

Complete the text by inserting the following question words in the spaces provided. All the words are provided in the appropriate form. Some words may be used twice.

Allocate 2 marks for each correct answer.

когда и как ты начал кататься на МТВ?	- Мне было 9 лет, когда я записался в велосипедную секцию.
что тебя привлекает в этом виде спорта?	- Адреналин, драйв, стиль.
На каком велосипеде ты катаешься?	- Univega Alpina HT - 590
какое место в твоей жизни занимает	- Это мое любимое занятие, а также я

спорт?	являюсь членом профессиональной команды.
чем ты занимаешься в свободное от тренировок время?	- Встречаюсь и общаюсь с друзьями, слушаю музыку.
какие качества характера в тебе воспитал спорт?	- Способность концентрироваться на результате.
какие цели ты ставишь перед собой в этом году?	- На данный момент главная цель - попасть на Олимпиаду!

Language awareness

6 marks

Supply the infinitive form (инфинитив) of the following verbs from the interview with Maksim Gogolev.

Allocate 1 mark for each correct answer.

Встречаться

Привлекать

Слушать

Ставить

Записаться

Заниматься

D. Comprehension

(40 marks)

Read the following text and answer the questions in English.

The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept [unless otherwise stated].

1. Give **two** details about the Briusov family's background. (Section 1) **4 marks**

Grandfather was a serf

Father was freed serf

Family from Kostroma

Father was a serf

Father became a

district

Father was born in

merchant

1848

Award half marks for references to Briusov himself

2. Where did Briusov study? (Section 1) 4 marks

Private school (in Moscow)/(private) school in Moscow + Moscow University

3. Name **three** things that interested Briusov in his youth. (Section 1) 6 marks

Natural sciences	Maths	Literature/reading
Astronomy	Philosophy	

4. Briusov published a lot after 1894? What evidence does the text give of this? (Section 2) 4 marks

Two of: Published 1 book a year + sometimes 2 or 3 + had published more than 80 books

5. Briusov wrote many different types of books. Name **three** of them. (Section 2) 6 marks

Collections of verse	Research/academic
Short stories	articles
Plays	Translations (verse
Novels	and prose)

6. Name **two** things other than writing that Briusov used to do. (Section 2) 4 marks

Editing of journals	Translating	Public lectures
---------------------	-------------	-----------------

7. Name **four** European countries he visited. (Section 3) 4 marks

1 mark each:

	Spain	Sweden
France	Italy	Holland
Belgium	Germany	

8. What did Briusov do during World War I ("the Imperialist War")? (Section 3) 4 marks

Two of: War/at front + correspondent + name of paper

9. What was Briusov doing at the time he wrote his autobiography? (Section 3) 4 marks

Two of: Rector/Head + Professor + Literary Institute

SECTION II**(60 MARKS)****A. Short answers**

The Russian tennis player Anna Kurnikova was interviewed by "Hello" magazine. The answers she gave are supplied below. What questions do you think she was asked? Supply appropriate questions in the spaces provided.

Expression: Allocate 5 marks for each of the 6 questions

30 marks

5	Excellent question. Extremely clear and effective organisation of ideas. Uses a good range of appropriate lexis, with minor lexical errors only. A few errors, mostly of a minor nature. Successful manipulation of the language. Good range of structures, with the occasional lapse.
4	Very good question; clear-thinking. Question well conceived and developed. Uses an adequate but predictable range of lexis. A number of significant lexical errors. A number of major grammatical errors made, without impairing communication significantly. Satisfactory to good manipulation of the language. Attempts to use range of structures not always successful.
3	Sound question. Organisation and development defective in places. Some basic knowledge of lexis but lacks variety. Communication often impaired by basic error eg. agreements, verb forms.
2	Defective question. Lexis often inappropriate with anglicisms and wrong words. Limited ability to manipulate language; mainly simple 'translated' language, which impedes communication.
1	Largely irrelevant question. Very limited knowledge and range of lexis. Very basic, inappropriate or wrong words. Many anglicisms. Accuracy only in the simplest forms. A high incidence of basic error. Very little ability to manipulate language.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded

B. Extended Writing**(30 marks)**

ALL: Allocate a mark for content + expression as indicated below. Allocate half of the available mark for fulfilling the required function/supplying the required information (lexis) and half of available mark for manipulation of the language (accuracy/appropriacy). No marks are awarded for additional information/content.

Allocate 4 marks for textual coherence:

Mark	Textual coherence
4	Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.
3	Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.
2	Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.
1	Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.
0	So ill-organised and lacking coherence that no credit can be given.

1. Write a letter to a friend suggesting a short break/holiday in the hotel Салют. Supply the following information in 6-10 sentences:

- | | |
|---|---|
| Opening | 2 |
| 1. state you need/want a break + why (2 details) | 4 |
| 2. suggest your friend might also need/want a break + why (2 details) | 4 |
| 3. recall/remind your friend how much you both enjoyed your previous trip (2 details) | 4 |
| 4. say why you have chosen Салют as a good place to go (2 details) | 4 |
| 5. suggest when you might go + why (2 details) | 4 |
| 6. send your best wishes to your friend's family | 2 |
| Closing | 2 |
| Textual coherence | 4 |

30

2. Write a letter applying for the following vacancy. Supply the following information in 6-10 sentences:

Vacancy: Требуется продавец-менеджер в магазин, торгующий продуктами из Восточной Европы, расположенный в центральной части Дублина. Знание английского языка обязательно.

- | | |
|---|---|
| Opening | 2 |
| 1. application for vacancy (2 details) | 4 |
| 2. state why you would be a good person to employ (2 details) | 4 |

3. state when you would be available to work (2 details)	4
4. state how you can be contacted (2 details)	4
5. Use of ad (2 details)	4
Closing	2
Textual coherence	4
	<hr/>
	30

3. Write a biography of a person of your choice. Supply the following information in 6-10 sentences:

1. who they were	2
2. when they grew up and lived	4
3. where they grew up and lived	4
4. their family background	8
5. their major achievements	8
Textual coherence	4
	<hr/>
	30

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2005

RUSSIAN

ORDINARY LEVEL

LISTENING COMPREHENSION (100 marks)

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.
- Accept answers written in Russian.

SECTION I

News in brief.

32 marks

Text 1

1. This television programme

- a) explores how best to protect and improve one's health.
- b) explores social issues during the Soviet period.
- c) is a cookery programme aimed at busy young women.

d) provides advice on a wide range of practical topics.	4 marks
---	---------

2. When is this programme broadcast?

- a) On Mondays and Fridays.

b) Every weekday.	4 marks
-------------------	---------

- c) Every day.

Text 2

1. This television programme

- | | |
|---|---------|
| a) explores how best to protect and improve one's health. | 4 marks |
|---|---------|

- b) explores social issues during the Soviet period.

- c) is a cookery programme aimed at busy young women.

- d) provides advice on a wide range of practical topics.

2. When was this programme first broadcast?

- a) 13th November 1999
- b) 3rd November 1999
- c) 30th November 1999

4 marks

Text 3

1. This television programme

- a) explores how best to protect and improve one's health.
- b) explores social issues during the Soviet period.

- c) is a cookery programme aimed at busy young women.
- d) provides advice on a wide range of practical topics.

4 marks

2. Why was Julia Vysotskaya chosen to present this programme?

- a) Her home has every modern convenience.
- b) Her shop is well stocked.

- c) She is a typical modern young women.

4 marks

Text 4

1. This television programme

- a) explores how best to protect and improve one's health.

- b) explores social issues during the Soviet period.

- c) is a cookery programme aimed at busy young women.

- d) provides advice on a wide range of practical topics.

4 marks

2. The programmes in this series are

- a) documentary films.

- b) question and answer discussions.

- c) talk shows.

4 marks

SECTION II

An interview with the Wimbledon champion Masha Sharapova.

20 marks

1. Maria was overwhelmed by her victory. When did it really sink in that she had won?

- a) When she saw her name on the champions' board.

- b) When she heard the crowd shout out her name.

- c) When she was presented with the plate.

4 marks

2.i. Maria's happiest moment was when she

- a) held up the plate.
- b) saw her name on the panel of champions.

c) won the match point.

4 marks

2.ii. Does she think victory will change her?

- a) She hopes it will make her more friendly.

b) She is not sure.

c) She knows it will make her less headstrong.

4 marks

3.i. Maria has a stake in a business which specializes in

- a) advertising tennis equipment.
- b) head-hunting.

c) modelling.

4 marks

3.ii. What was she doing immediately after the Champion's Ball?

a) She was going to New York to see her mother.

b) She was going to see her mother in Russia.

c) She was going to do a photo shoot.

4 marks

SECTION III

A music festival in the *Luzhniki* palace of sport.

20 marks

1. Indicate which of the following details accurately describe the group BackBeat. Circle the correct answer.

- a) They are a Liverpool group.
- b) They knew the Beatles personally.

c) They perform Beatles' songs.

4 marks

2. Where was the recent Paul McCartney concert held?

a) The *Luzhniki* Palace of Sport

b) Red Square

c) The Moscow Concert Hall

4 marks

3. Supply the following information about the concert:

date:

25/10/2003

3 marks

time (beginning):	18:00	3 marks
price of seats (at tables):	700R	3 marks
one place where tickets may be bought:	<i>Luzhniki</i> Palace of Sport/city/metro ticket kiosks	3 marks

SECTION IV

The Koblevo holiday resort.

28 marks

1.i. Indicate which of the following details about the holiday resort Koblevo are correct. Circle the correct answer.

(a) It can cater for up to 7 thousand tourists.

(b) It is 6 kms from Odessa.

(c) It is on the Baltic coast.

(d) The resort combines hotel-type accommodation with holiday camp facilities	4 marks
---	---------

2. Supply three of the attractions you will find in this resort.

6 marks

Any three of the following (2 marks each):

sea	Amusement park	Water slides	Computer games
Beach	Concert	Water bikes	Bars/cafes
Fishing	Disco	Pedalo	Markets/bazaars
Sporting facilities	Karaoke	Sailing	excursions

3.i. Name two currencies that can be exchanged for the Ukrainian currency, the *grivna*.

4 marks

Two of the following (2 marks each):

US dollar	Euro	Russian rouble	Moldovan lei
-----------	------	----------------	--------------

4.i. What is the average cost of full-board?

4 marks

\$3-4 (2 marks) + per person (1 mark) + per day (1 mark)

4.ii. Name three of the types of food available at the market.

6 marks

Any three of the following (2 marks each):

Fish	Meat dishes	Pelmeni	Wines
Korean spicy/hot food	Vegetable salads	Vareniki	fruit

4.iii Name two types of entertainment provided in most cafes and bars?

4 marks

2 of the following (2 marks each):

live music

night shows

karaoke